

VOCABULARIO INTERNACIONAL DE TÉRMINOS EN METROLOGÍA LEGAL (VIML)

Traducción al español de la OIML V 1, edición 2013



ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL
DE METROLOGÍA LEGAL



SERVICIO NACIONAL DE
METROLOGÍA – INDECOPI
VERSIÓN PERUANA PUBLICADA EN
DICIEMBRE 2014

VOCABULARIO

OIML V 1

Edición 2013 (E/F)

Vocabulario internacional de términos en metrología legal
(VIML)

International vocabulary of terms in legal metrology
(VIML)



Índice

| | |
|--|----|
| Presentación | 4 |
| Prólogo | 5 |
| Introducción | 7 |
| Objeto y campo de aplicación | 9 |
| 0. Términos básicos | 10 |
| 1. Aspectos legales de la metrología | 17 |
| 2. Actividades de metrología legal | 20 |
| 3. Documentos y marcas en metrología legal | 27 |
| 4. Clasificación de instrumentos de medición | 29 |
| 5. Construcción y funcionamiento de los instrumentos de medición | 33 |
| 6. Software en metrología legal | 39 |
| Anexo A. Términos relativos a la evaluación de la conformidad | 41 |
| Índice alfabético | 51 |

Contents

| | |
|--|----|
| Foreword | 6 |
| Introduction | 7 |
| Scope | 9 |
| 0. Basic terms | 10 |
| 1. Metrology and its legal aspects | 17 |
| 2. Legal metrology activities | 20 |
| 3. Documents and marks within legal metrology | 27 |
| 4. Classification of measuring instruments | 29 |
| 5. Construction and operation of measuring instruments | 33 |
| 6. Software in legal metrology | 39 |
| Annex A. Terms relating to conformity assessment | 41 |
| Alphabetical index | 54 |

Presentación

Con el objetivo de hablar un mismo lenguaje metrológico en el país, el Servicio Nacional de Metrología del Perú publicó en el año 2009 con autorización de ISO la traducción al español de la tercera edición 2008 del “International Vocabulary of Basic and General Terms in Metrology”, (VIM) editado por BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP y OIML.

En esta ocasión, por las mismas razones que nos motivaron a contar con la versión en español del VIM, hemos preparado esta edición del Vocabulario Internacional de Metrología Legal (VIML) preparado por la Organización Internacional de Metrología Legal, la misma que ha sido revisada por los metrólogos del Servicio Nacional de Metrología del Perú.

Para mayor facilidad de los lectores, esta edición peruana, muestra el vocabulario en dos columnas, una en la versión castellana y la otra en la versión en inglés. La versión en inglés es la misma que aparece en el documento original de modo que ante cualquier duda pueda revisarse inmediatamente la versión original de OIML.

La versión en lengua española de esta edición del VIML ha sido elaborada con estricto respeto a los conceptos contenidos en el original en sus versiones en inglés y en francés e intenta promover la armonización global de la terminología utilizada en metrología.

Versión peruana publicada en diciembre 2014.

Prólogo

La Organización Internacional de Metrología Legal (OIML) es una organización intergubernamental mundial, cuyo objetivo principal es armonizar las regulaciones y controles metrológicos aplicados por los servicios nacionales de metrología, u organismos relacionados, de sus Estados Miembros. Las principales categorías de publicaciones de OIML son:

- **Recomendaciones Internacionales (OIML R)**, que son modelos de regulaciones que establecen las características metrológicas requeridas para ciertos instrumentos de medición y especifican los métodos y equipos para verificar su conformidad. Los Estados Miembros de OIML deben implementar estas Recomendaciones en la medida de lo posible;
- **Documentos Internacionales (OIML D)**, que son de naturaleza informativa y están destinados a armonizar y mejorar el trabajo en el campo de la metrología legal.
- **Guías Internacionales (OIML G)**, que también son de naturaleza informativa y están destinadas a dar directivas para la aplicación de ciertos requisitos a la metrología legal; y
- **Publicaciones Básicas Internacionales (OIML B)**, que definen las reglas de funcionamiento de las diferentes estructuras y sistemas de OIML.

Los proyectos de Recomendaciones, Documentos y Guías OIML son elaborados por Grupos de Proyectos relacionados con Comités o Subcomités Técnicos compuestos por representantes de los Estados Miembros de OIML. Ciertas organizaciones internacionales y regionales también participan a título consultivo. Se han establecido acuerdos de cooperación entre OIML y ciertas organizaciones, tales como ISO e IEC, con el objeto de evitar requisitos contradictorios. Por consiguiente, los fabricantes y usuarios de instrumentos de medición, los laboratorios de ensayos, etc. pueden aplicar simultáneamente publicaciones de OIML y las de otras organizaciones.

Las Recomendaciones Internacionales, Documentos, Guías y las Publicaciones Básicas son publicados en inglés (E) y traducidos al francés (F) y son revisados periódicamente.

Adicionalmente, OIML publica o participa en la publicación de Vocabularios (**OIML V**) y encarga periódicamente a expertos en metrología legal que redacten Informes de Experto (**OIML E**). Los Informes de Experto tienen por objeto proporcionar información y consejos y reflejan únicamente el punto de vista de su autor, sin la participación de un Comité o Subcomité Técnico ni la del Comité Internacional de Metrología Legal (CIML). Por lo tanto, no representan necesariamente la opinión de OIML.

Esta publicación - referencia OIML V 1, edición 2013 (E/F) - ha sido elaborado por el Comité Técnico OIML TC 1 *Terminología*. Fue aprobada en octubre de 2013 por el Comité Internacional de Metrología Legal durante su 48.^a reunión en Ho Chi Minh City, Vietnam.

Las Publicaciones de OIML pueden descargarse del sitio web de OIML en forma de archivos PDF. Información adicional sobre las Publicaciones de OIML puede obtenerse en la oficina central de la organización:

Bureau International de Métrologie Légale
11, rue Turgot - 75009 París - Francia
Teléfono: +33 1 48 78 12 82
Fax: +33 1 42 82 17 27
E-mail: biml@oiml.org
Internet: www.oiml.org

Foreword

The International Organization of Legal Metrology (OIML) is a worldwide, intergovernmental organization whose primary aim is to harmonize the regulations and metrological controls applied by the national metrological services, or related organizations, of its Member States. The main categories of OIML publications are:

- **International Recommendations (OIML R)**, which are model regulations that establish the metrological characteristics required of certain measuring instruments and which specify methods and equipment for checking their conformity. OIML Member States shall implement these Recommendations to the greatest possible extent;
- **International Documents (OIML D)**, which are informative in nature and which are intended to harmonize and improve work in the field of legal metrology;
- **International Guides (OIML G)**, which are also informative in nature and which are intended to give guidelines for the application of certain requirements to legal metrology; and
- **International Basic Publications (OIML B)**, which define the operating rules of the various OIML structures and systems.

OIML Draft Recommendations, Documents and Guides are developed by Project Groups linked to Technical Committees or Subcommittees which comprise representatives from OIML Member States. Certain international and regional institutions also participate on a consultation basis. Cooperative agreements have been established between the OIML and certain institutions, such as ISO and the IEC, with the objective of avoiding contradictory requirements. Consequently, manufacturers and users of measuring instruments, test laboratories, etc. may simultaneously apply OIML publications and those of other institutions.

International Recommendations, Documents, Guides and Basic Publications are published in English (E) and translated into French (F) and are subject to periodic revision.

Additionally, the OIML publishes or participates in the publication of Vocabularies (OIML V) and periodically commissions legal metrology experts to write Expert Reports (OIML E). Expert Reports are intended to provide information and advice, and are written solely from the viewpoint of their author, without the involvement of a Technical Committee or Subcommittee, nor that of the CIML. Thus, they do not necessarily represent the views of the OIML.

This publication - reference OIML V 1, edition 2013 (E/F) - was developed by the OIML Technical Committee TC 1 Terminology. It was approved for final publication by the International Committee of Legal Metrology at its 48th meeting in Ho Chi Minh City, Viet Nam in October 2013.

OIML Publications may be downloaded from the OIML web site in the form of PDF files. Additional information on OIML Publications may be obtained from the Organization's headquarters:

Bureau International de Métrologie Légale
11, rue Turgot - 75009 Paris - France
Telephone: +33 1 48 78 12 82
Fax: +33 1 42 82 17 27
E-mail: biml@oiml.org
Internet: www.oiml.org

Vocabulario internacional de términos en metrología legal (VIML)

International vocabulary of legal metrology (VIML)

Introducción

La historia de esta edición del Vocabulario internacional de términos de metrología legal (VIML) demuestra la relación mutua entre los campos específicos de la metrología y la importancia de una terminología armonizada en el campo de la metrología.

El trabajo de armonización de la terminología utilizada en el campo de la metrología legal comenzó en el seno de OIML en 1961. El trabajo fue iniciado por el profesor Jan Obalski, quien tuvo un papel destacado en la elaboración de la primera edición del Vocabulario de metrología legal (VML). Este vocabulario fue aprobado por la 3.^a Conferencia Internacional de Metrología Legal en 1968 y publicado en 1969. La primera edición fue complementada posteriormente con dos adendas aprobadas por la 4.^a y 5.^a Conferencia Internacional de Metrología Legal en 1972 y 1976, respectivamente.

La segunda edición del VML, que incluyó la primera edición de 1969 y las dos adendas, fue publicada en 1978 en versión bilingüe francés-inglés.

La necesidad de armonizar los términos de metrología a nivel mundial tuvo como resultado la identificación de conceptos generales que forman la terminología básica común a diferentes disciplinas técnicas. De este modo, siete organizaciones internacionales (BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP y OIML) elaboraron conjuntamente el Vocabulario internacional de términos básicos y generales en metrología (VIM), para lo cual se utilizó la edición de 1978 del VML como una de las fuentes básicas. La primera edición del VIM fue publicada en 1984. La segunda edición del Vocabulario internacional de términos básicos y generales en metrología (VIM) fue publicada en 1993.

La importancia de los aspectos internacionales de la terminología de metrología legal y la necesidad de hablar un mismo lenguaje en la cooperación internacional se tradujeron en la continuación de los trabajos sobre el Vocabulario de metrología legal, aunque una gran parte del texto de la edición de 1978 se había transferido al VIM. El trabajo fue reiniciado en 1995 en OIML TC 1 Terminología y el Vocabulario internacional de términos en metrología legal (VIML) fue publicado en el 2000.

Introduction

The history of this edition of the International vocabulary of terms in legal metrology (VIML) demonstrates the mutual relationship between specific fields of metrology and the importance of harmonized terminology in metrology.

The work on the harmonization of terminology used in the field of legal metrology was started by the OIML in 1961. The work was initiated by Professor Jan Obalski who played a leading role in the preparation of the first edition of the Vocabulary of legal metrology (VML). It was sanctioned by the 3rd International Conference on Legal Metrology in 1968 and published in 1969. The first edition was later completed by two addenda sanctioned by the 4th and 5th International Conferences on Legal Metrology in 1972 and 1976 respectively.

The second edition of the VML, which included the first edition of 1969 and the two addenda, was published in 1978 as a bilingual French–English version.

The need to harmonize metrological terminology worldwide resulted in the identification of general concepts which form the basic terminology common to various technical disciplines. Seven International Organizations (BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP and OIML) thus jointly prepared the International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM) for which the VML, 1978 edition, was used as one of the basic sources. The first edition of the VIM was published in 1984. The second edition of the International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM) was published in 1993.

The importance of international aspects of terminology in legal metrology and the need to speak a common language in international cooperation resulted in the continuation of the work on the Vocabulary of legal metrology although the major part of the text of the 1978 edition had been transferred to the VIM. The work was restarted in 1995 by OIML TC 1 Terminology and in 2000 the International vocabulary of terms in legal metrology (VIML) was published.

Mientras tanto, el trabajo de revisión del VIM continuó en el Comité Conjunto para las Guías de Metrología (JCGM), del cual OIML es una Organización Miembro. El propósito del JCGM era, entre otros, cubrir las mediciones en campos que no habían sido lo suficientemente considerados en las ediciones anteriores del VIM. Asimismo, algunos conceptos generales importantes (por ejemplo: trazabilidad metrológica, incertidumbre de medición) fueron redefinidos. Este trabajo condujo a la tercera edición del VIM en el 2008. Se cambió su título a Vocabulario internacional de metrología — Conceptos básicos y generales y términos relacionados (VIM), con el objeto de poner énfasis en el carácter fundamental de los conceptos en el desarrollo del vocabulario.

La publicación de la tercera edición del VIM, así como los ocho años transcurridos desde la publicación del VIML, motivaron el inicio de una revisión de este último. Los avances en metrología legal que ha habido durante ese período incluyen el papel creciente de la evaluación de la conformidad, herramientas de software, así como una evolución de las opiniones sobre las formas tradicionales de metrología legal. Se espera que estos avances se hayan reflejado de manera apropiada en esta nueva edición del VIML.

Todos los términos y definiciones de la tercera edición del VIM, publicado por OIML como OIML V2-200:2012, son adoptados completamente por OIML y son aplicables al campo de la metrología legal. Sin embargo, se ha considerado necesario citar varios de esos términos en el VIML. Aparecen en el Capítulo 0. Términos básicos. Además, teniendo en cuenta el creciente uso de la evaluación de la conformidad, se ha considerado útil incluir ciertos términos seleccionados relacionados con ésta en el VIML. Estos términos se han extraído de ISO/IEC 17000:2004 Evaluación de la conformidad – Vocabulario y principios generales y figuran en el Anexo A.

In the meantime, work on revising the VIM continued within the Joint Committee for Guides in Metrology (JCGM) of which the OIML is a Member Organization. The aim of the JCGM was, among others, to cover measurements in fields which had not been sufficiently considered in earlier editions of the VIM. Some important general concepts (e.g. metrological traceability, measurement uncertainty) also acquired new definitions. This work led to the publication of the third edition of the VIM in 2008. Its title was changed to International vocabulary of metrology — Basic and general concepts and associated terms (VIM), in order to emphasize the primary role of concepts in developing a vocabulary.

The publication of the third edition of the VIM, as well as the period of eight years since the publication of the VIML, provided a stimulus to begin a revision of the latter. The developments in legal metrology which had occurred over that period included an increased role of conformity assessment, software tools, and also a change in views on the traditional forms of legal metrology. It is hoped that these developments have been adequately reflected in this new edition of the VIML.

All the terms and definitions contained in the third edition of the VIM, published by the OIML as OIML V2-200:2012, are fully adopted by the OIML and are applicable in the field of legal metrology. However, it was found necessary to quote a number of those terms in the VIML. They are contained in Clause 0. Basic terms. Furthermore, considering the increasing use of conformity assessment it was acknowledged that selected terms pertaining to it should also be included in the VIML. Those terms have been taken from ISO/IEC 17000:2004 Conformity assessment – Vocabulary and general principles and are contained in Annex A.

Objeto y campo de aplicación

El conjunto de términos y definiciones del presente vocabulario se relaciona con los diferentes aspectos de la metrología legal tratados en las publicaciones de OIML. Sin embargo, el presente vocabulario se ha elaborado de tal manera que sea compatible con las publicaciones metroológicas fundamentales, en primer lugar el Vocabulario internacional de metrología – Conceptos básicos y generales y términos relacionados (VIM), para que pueda utilizarse igualmente fuera de OIML.

El presente vocabulario es considerado como una referencia tanto para los metrologos como para otros especialistas implicados en las diversas actividades relacionadas con la metrología legal - desde la medición y el control de metrología legal hasta la legislación. También puede constituir una referencia para las instituciones gubernamentales e intergubernamentales, las asociaciones gremiales, los fabricantes de instrumentos de medición y los usuarios de servicios metroológicos.

Tiene por objeto contribuir a la armonización global de la terminología utilizada en metrología (legal).

Scope

The set of terms and definitions in this vocabulary is related to various aspects of legal metrology which are dealt with in OIML publications. However, this vocabulary was developed to be compatible with fundamental metrological publications, first of all the International vocabulary of metrology – Basic and general concepts and associated terms (VIM), so it can be used not only within the OIML.

This vocabulary is meant as a reference for metrologists as well as for other specialists involved in various activities pertaining to legal metrology - from measurement and legal metrological control to legislation. It can also be a reference for governmental and intergovernmental bodies, trade associations, manufacturers of measuring instruments and users of metrological services.

It is intended to contribute to the global harmonization of the terminology used in (legal) metrology.

0. Términos básicos

0.01 metrología

ciencia de las mediciones y sus aplicaciones

Nota La metrología incluye todos los aspectos teóricos y prácticos de las mediciones, cualesquiera sean la incertidumbre de medición y su campo de aplicación.

[OIML V2-200:2012, 2.2]

0.02 Sistema internacional de unidades SI

sistema de unidades, basado en el Sistema internacional de magnitudes, con nombres y símbolos, y con una serie de prefijos con sus nombres y símbolos, así como reglas para su utilización, adoptado por la Conferencia General de Pesos y Medidas (CGPM)

[OIML V2-200:2012, 1.16]

Nota 1 El SI se basa en las siete magnitudes base del ISQ. Ver: OIML V2-200:2012, 1.16 y el folleto del SI [BIPM 2006].

Nota 2 Las unidades base y las unidades derivadas coherentes del SI forman un conjunto coherente, denominado “conjunto de unidades SI coherentes”.

Nota 3 Una descripción y explicación completas del Sistema Internacional de Unidades puede encontrarse en la última edición del folleto sobre el SI, publicado por la Oficina Internacional de Pesos y Medidas (BIPM) y disponible en la página de internet del BIPM.

Nota 4 En álgebra de magnitudes, la magnitud ‘número de entidades’ se considera frecuentemente como una magnitud de base, con la unidad base uno, símbolo 1.

Nota 5 Los prefijos SI para los múltiplos y submúltiplos de las unidades se dan en OIML V2-200:2012, 1.16.

0. Basic terms

0.01 metrology

science of measurement and its application

Note Metrology includes all theoretical and practical aspects of measurement, whatever the measurement uncertainty and field of application.

[OIML V2-200:2012, 2.2]

0.02 International System of Units SI

system of units, based on the International System of Quantities, their names and symbols, including a series of prefixes and their names and symbols, together with rules for their use, adopted by the General Conference on Weights and Measures (CGPM)

[OIML V2-200:2012, 1.16]

Note 1 The SI is founded on the seven base quantities of the ISQ. See: OIML V2-200:2012, 1.16 and the SI brochure [BIPM 2006].

Note 2 The base units and the coherent derived units of the SI form a coherent set, designated the “set of coherent SI units”.

Note 3 For a full description and explanation of the International System of Units, see the current edition of the SI brochure published by the Bureau International des Poids et Mesures (BIPM) and available on the BIPM website.

Note 4 In quantity calculus, the quantity ‘number of entities’ is often considered to be a base quantity, with the base unit one, symbol 1.

Note 5 The SI prefixes for multiples of units and submultiples of units are given in OIML V2-200:2012, 1.16.

**0.03
indicación**

valor proporcionado por un instrumento o sistema de medición

Nota 1 La indicación puede presentarse en forma visual o acústica, o puede transferirse a otro dispositivo. Frecuentemente viene dada por la posición de una aguja en un cuadrante para salidas analógicas, por un número visualizado o impreso para salidas digitales, por un código para salidas codificadas, o por un valor asignado para medidas materializadas.

Nota 2 La indicación y el valor de la magnitud medida correspondiente no son necesariamente valores de magnitudes de la misma naturaleza

[OIML V2-200:2012, 4.1]

**0.04
error de indicación**

indicación menos un valor de referencia

Nota A este valor de referencia a veces se le denomina “valor convencionalmente verdadero”. Aunque no se aconseja su uso, ver también OIML V2-200:2012, 2.12, Nota 1).

**0.03
indication**

quantity value provided by a measuring instrument or a measuring system

Note 1 An indication may be presented in visual or acoustic form or may be transferred to another device. An indication is often given by the position of a pointer on the display for analog outputs, a displayed or printed number for digital outputs, a code pattern for code outputs, or an assigned quantity value for material measures.

Note 2 An indication and a corresponding value of the quantity being measured are not necessarily values of quantities of the same kind.

[OIML V2-200:2012, 4.1]

**0.04
error of indication**

indication minus a reference quantity value

Note This reference value is sometimes referred to as a (conventional) true quantity value. See, however, also OIML V2-200:2012, 2.12, Note 1).

0.05**error máximo permitido**

error máximo tolerado

límite de error

valor extremo del error de medición, con respecto a un valor de referencia conocido, permitido por especificaciones o reglamentaciones para una medición, instrumento de medición o sistema de medición dado

Nota 1 En general, se utilizan los términos “errores máximos permitidos” o “límites de error” cuando existen dos valores extremos.

Nota 2 No es conveniente utilizar el término “tolerancia” para designar el ‘error máximo permitido’.

[OIML V2-200:2012, 4.26]

Nota 3 Por lo general, el término “error máximo permitido” se representa en la forma abreviada “EMP” o “emp”.

0.06**error intrínseco**

error de indicación determinado bajo las condiciones de referencia

0.05**maximum permissible measurement error**

maximum permissible error

limit of error

extreme value of measurement error, with respect to a known reference quantity value, permitted by specifications or regulations for a given measurement, measuring instrument, or measuring system

Note 1 Usually the term “maximum permissible errors” or “limits of error” are used, where there are two extreme values.

Note 2 The term “tolerance” should not be used to designate ‘maximum permissible error’.

[OIML V2-200:2012, 4.26]

Note 3 Usually the term “maximum permissible error” is abbreviated to “MPE”, or “mpe”.

0.06**intrinsic error**

error of indication, determined under reference conditions

0.07
magnitud de influencia

magnitud que, en una medición directa, no afecta la magnitud realmente medida, pero sí afecta la relación entre la indicación y el resultado de medición

Ejemplo 1 La frecuencia en la medición directa de la amplitud constante de una corriente alterna con un amperímetro.

Ejemplo 2 La concentración de la cantidad de sustancia de bilirrubina es una medición directa de la concentración de la cantidad de sustancia de hemoglobina en plasma sanguíneo humano.

Ejemplo 3 La temperatura de un micrómetro utilizado para medir la longitud de una varilla, pero no la temperatura de la propia varilla, que puede aparecer en la definición del mensurando.

Ejemplo 4 La presión de fondo en la fuente de iones de un espectrómetro de masas durante la medida de una fracción molar.

Nota 1 Una medición indirecta conlleva una combinación de mediciones directas, cada una de las cuales puede estar a su vez afectada por magnitudes de influencia.

Nota 2 En la GUM¹, el concepto 'magnitud de influencia' es definido como en la segunda edición del VIM, por lo cual comprende no solo las magnitudes que afectan el sistema de medición, sino que también incluye aquellas que afectan las magnitudes realmente medidas. La GUM tampoco limita este concepto a mediciones directas.

[OIML V2-200:2012, 2.52]

0.07
influence quantity

quantity that, in a direct measurement, does not affect the quantity that is actually measured, but affects the relation between the indication and the measurement result

Example 1 Frequency in the direct measurement with an ammeter of the constant amplitude of an alternating current.

Example 2 Amount-of-substance concentration of bilirubin in a direct measurement of hemoglobin amount-of-substance concentration in human blood plasma.

Example 3 Temperature of a micrometer used for measurement of length of a rod, but not the temperature of the rod itself, which can enter into the definition of the measurand.

Example 4 Background pressure in the ion source of a mass spectrometer during a measurement of amount-of-substance fraction.

Note 1 An indirect measurement involves a combination of direct measurements, each of which may be affected by influence quantities.

Note 2 In the GUM¹, the concept 'influence quantity' is defined as in the 2nd edition of the VIM, covering not only the quantities affecting the measuring system, as in the definition above, but also those quantities that affect the quantities actually measured. Also, in the GUM this concept is not restricted to direct measurements.

[OIML V2-200:2012, 2.52]

¹ Guía para la expresión de la incertidumbre de medición, ver la publicación OIML G 1-100.

¹ Guide to the expression of uncertainty in measurement, see OIML publication G 1-100.

0.08**condición asignada de funcionamiento**

condición nominal de funcionamiento

condición de funcionamiento que debe satisfacerse durante una medición para que un instrumento o sistema de medición funcione conforme a su diseño.

Nota Las condiciones nominales de funcionamiento determinan generalmente intervalos de valores para la magnitud medida y para las magnitudes de influencia.

[OIML V2-200:2012, 4.9]

0.09**condición de funcionamiento de referencia**

condición de referencia

condición de funcionamiento prescrita para evaluar el comportamiento de un instrumento o sistema de medición o para comparar resultados de medición

Nota 1 Las condiciones de referencia especifican intervalos de valores del mensurando y de las magnitudes de influencia.

Nota 2 En IEC 60050-300, punto 311-06-02, el término “condición de referencia” se refiere a una condición de funcionamiento en la cual la incertidumbre instrumental especificada es la más pequeña posible.

[OIML V2-200:2012, 4.11]

0.10**instrumento de medición**

dispositivo utilizado para realizar mediciones, solo o asociado a uno o varios dispositivos suplementarios

Nota 1 Un instrumento de medición que puede utilizarse individualmente es un sistema de medición.

Nota 2 Un instrumento de medición puede ser un instrumento indicador o una medida materializada

[OIML V2-200:2012, 3.1]

0.08**rated operating condition**

operating condition that must be fulfilled during measurement in order that a measuring instrument or measuring system perform as designed

Note Rated operating conditions generally specify intervals of values for a quantity being measured and for any influence quantity.

[OIML V2-200:2012, 4.9]

0.09**reference operating condition**

reference condition

operating condition prescribed for evaluating the performance of a measuring instrument or measuring system or for comparison of measurement results

Note 1 Reference operating conditions specify intervals of values of the measurand and of the influence quantities.

Note 2 In IEC 60050-300, item 311-06-02, the term “reference condition” refers to an operating condition under which the specified instrumental measurement uncertainty is the smallest possible.

[OIML V2-200:2012, 4.11]

0.10**measuring instrument**

device used for making measurements, alone or in conjunction with one or more supplementary devices

Note 1 A measuring instrument that can be used alone is a measuring system.

Note 2 A measuring instrument may be an indicating measuring instrument or a material measure.

[OIML V2-200:2012, 3.1]

0.11
transductor de medición

dispositivo, utilizado en medición, que hace corresponder a una magnitud de entrada una magnitud de salida, según una relación determinada

Ejemplo Termopar, transformador de corriente, medidor de deformación, electrodo para pH, tubo Bourdon, lámina bimetálica

[OIML V2-200:2012, 3.7]

0.12
sistema de medición

conjunto de uno o más instrumentos de medición y, frecuentemente, otros dispositivos, incluyendo reactivos y suministros, ensamblados y adaptados para proporcionar valores medidos dentro de intervalos especificados, para magnitudes de naturalezas dadas

Nota Un sistema de medición puede estar formado por un único instrumento de medición.

[OIML V2-200:2012, 3.2]

0.13
escala de un instrumento de medición con dispositivo visualizador

parte de un instrumento visualizador, que consiste en un conjunto ordenado de marcas, eventualmente acompañadas de números o valores de la magnitud

[OIML V2-200:2012, 3.5]

0.14
calibración

operación que, bajo condiciones especificadas, establece en una primera etapa, una relación entre los valores y sus incertidumbres de medición asociadas obtenidas a partir de los patrones de medición, y las correspondientes indicaciones con sus incertidumbres asociadas y, en una segunda etapa, utiliza esta información para establecer una relación que permita obtener un resultado de medición a partir de una indicación

Nota 1 Una calibración puede expresarse mediante una declaración, una función de calibración, un diagrama de calibración, una curva de calibración o una tabla de calibración. En algunos casos, puede consistir en una corrección aditiva o multiplicativa de la indicación con su incertidumbre correspondiente.

0.11
measuring transducer

device, used in measurement, that provides an output quantity having a specified relation to the input quantity

Example Thermocouple, electric current transformer, strain gauge, pH electrode, Bourdon tube, bimetallic strip.

[OIML V2-200:2012, 3.7]

0.12
measuring system

set of one or more measuring instruments and often other devices, including any reagent and supply, assembled and adapted to give information used to generate measured quantity values within specified intervals for quantities of specified kinds

Note A measuring system may consist of only one measuring instrument.

[OIML V2-200:2012, 3.2]

0.13
scale of a displaying measuring instrument

part of a displaying measuring instrument, consisting of an ordered set of marks together with any associated quantity values

[OIML V2-200:2012, 3.5]

0.14
calibration

operation that, under specified conditions, in a first step, establishes a relation between the quantity values with measurement uncertainties provided by measurement standards and corresponding indications with associated measurement uncertainties and, in a second step, uses this information to establish a relation for obtaining a measurement result from an indication

Note 1 A calibration may be expressed by a statement, calibration function, calibration diagram, calibration curve, or calibration table. In some cases, it may consist of an additive or multiplicative correction of the indication with associated measurement uncertainty.

Nota 2 Conviene no confundir la calibración con el ajuste de un sistema de medición, a menudo llamado incorrectamente “autocalibración”, ni con una verificación de la calibración.

Note 2 Calibration should not be confused with adjustment of a measuring system, often mistakenly called “self-calibration”, nor with verification of calibration.

Nota 3 Frecuentemente se interpreta que únicamente la primera etapa de esta definición corresponde a la calibración.

Note 3 Often, the first step alone in the above definition is perceived as being calibration.

[OIML V2-200:2012, 2.39]

[OIML V2-200:2012, 2.39]

0.15
ajuste de un instrumento de medición
ajuste

0.15
adjustment of a measuring system
adjustment

conjunto de operaciones realizadas sobre un sistema de medición para que proporcione indicaciones prescritas, correspondientes a valores dados de la magnitud a medir

set of operations carried out on a measuring system so that it provides prescribed indications corresponding to given values of a quantity to be measured

Nota 1 Diversos tipos de ajuste de un sistema de medición son: ajuste de cero, ajuste del offset (desplazamiento) y ajuste de la amplitud de escala (denominado también ajuste de la ganancia).

Note 1 Types of adjustment of a measuring system include zero adjustment of a measuring system, offset adjustment, and span adjustment (sometimes called gain adjustment).

Nota 2 No debe confundirse el ajuste de un sistema de medición con su calibración, el cual es un requisito para el ajuste

Note 2 Adjustment of a measuring system should not be confused with calibration, which is a prerequisite for adjustment.

Nota 3 Después del ajuste de un sistema de medición, éste debe usualmente ser calibrado nuevamente.

Note 3 After an adjustment of a measuring system, the measuring system must usually be recalibrated.

[OIML V2-200:2012, 3.11]

[OIML V2-200:2012, 3.11]

1. Aspectos legales de la metrología

1.01 metrología legal

práctica y proceso que consisten en aplicar a la metrología una estructura legislativa y reglamentaria y hacerla cumplir (ver 0.01)

Nota 1 El alcance de la metrología legal puede diferir de un país a otro.

Nota 2 La metrología legal comprende:

- establecimiento de los requisitos legales;
- control/evaluación de la conformidad de productos regulados y de actividades reguladas;
- supervisión de productos regulados y de actividades reguladas; y
- definición de la infraestructura necesaria para asegurar la trazabilidad de las mediciones e instrumentos de medición regulados a patrones SI o nacionales.

Nota 3 Asimismo, existen regulaciones fuera del campo de la metrología legal referentes a la exactitud y la corrección de los métodos de medición.

1.02 ley de metrología

actos legales y legislación secundaria que dan la estructura legal a la metrología

Nota Los actos legales y la legislación secundaria definen, en particular, las unidades de medida legales y establecen

- requisitos referentes a las características de los instrumentos de medición,
- exactitud de medición cuando lo especifica la ley,
- un sistema de control legal de los instrumentos de medición; y
- supervisión metrológica.

1. Metrology and its legal aspects

1.01 legal metrology

practice and process of applying statutory and regulatory structure and enforcement to metrology (see 0.01)

Note 1 The scope of legal metrology may be different from country to country.

Note 2 Legal metrology includes

- setting up legal requirements,
- control / conformity assessment of regulated products and regulated activities,
- supervision of regulated products and of regulated activities, and
- providing the necessary infrastructure for the traceability of regulated measurements and measuring instruments to SI or national standards.

Note 3 There are also regulations outside the area of legal metrology pertaining to the accuracy and correctness of measurement methods.

1.02 law on metrology

legal acts and secondary legislation that provide the statutory structure to metrology

Note Legal acts and secondary legislation in particular specify the legal units of measurement, prescribe

- requirements with respect to the properties of measuring instruments,
- accuracy of measurement in cases specified by law,
- a system of legal control of measuring instruments, and metrological supervision.

1.03 reglamentación de metrología legal

reglamentación técnica en el campo de la metrología legal

Nota 1 Si es aplicable, estas regulaciones deben ser compatibles con las Recomendaciones internacionales de OIML y recurrir a sus requisitos.

Nota 2 El alcance de la metrología legal generalmente incluye:

- protección de los intereses de las personas y empresas;
- protección de los intereses nacionales,
- protección de la salud pública y de la seguridad, especialmente en relación con el medio ambiente y los servicios médicos, y
- cumplimiento de los requisitos referentes al comercio y a las transacciones.

1.04 organismo nacional responsable

organización o agencia responsable a nivel nacional del desarrollo y/o la aplicación de las leyes o regulaciones con respecto al control de metrología legal

1.05 autoridad de metrología

entidad jurídica designada por la ley o el gobierno para que sea responsable de actividades especificadas de metrología legal

Nota 1 La entidad jurídica puede ser un organismo del gobierno central o local, o un organismo no gubernamental facultado por el gobierno.

Nota 2 La responsabilidad puede incluir, por ejemplo, la aprobación de tipo.

1.03 legal metrology regulation

technical regulation in the field of legal metrology

Note 1 These regulations shall, when applicable, be compatible with the International Recommendations of the OIML and make use of their requirements.

Note 2 The scope of legal metrology generally includes

- protection of the interests of individuals and enterprises,
- protection of national interests,
- protection of public health and safety, including in relation to the environment and medical services, and
- meeting the requirements for commerce and trade.

1.04 national responsible body

organization or agency at the national level or in a nation, responsible for developing and/or enforcing laws or regulations regarding legal metrological control

1.05 metrological authority

legal entity designated by law or by the government to be responsible for specified legal metrology activities

Note 1 The legal entity may be a central or local government body, or a non-governmental body empowered by the government.

Note 2 The responsibility may include e.g. type approval.

1.06
unidades legales de medida

unidades de medida exigidas o permitidas por las regulaciones

- Nota* Las unidades legales pueden ser:
- unidades SI,
 - sus múltiplos y submúltiplos decimales según lo indicado por el uso de los prefijos del SI, o
 - unidades que no son del SI especificadas por las regulaciones aplicables.

1.06
legal units of measurement

units of measurement required or permitted by regulations

- Note* Legal units may be
- SI units,
 - their decimal multiples and submultiples as indicated by the use of SI prefixes, or
 - non-SI units specified by relevant regulations.

2. Actividades de metrología legal

2.01 control de metrología legal

conjunto de actividades de metrología legal

Nota El control de metrología legal incluye lo siguiente:

- control legal de los instrumentos de medición;
- supervisión metrológica;
- todas las operaciones destinadas a examinar y establecer, por ejemplo, en el marco de un peritaje ante un tribunal judicial, el estado de un instrumento de medición, y a determinar sus características metrológicas, especialmente con respecto a los requisitos metrológicos aplicables

2.02 control legal de instrumentos de medición

término genérico utilizado para designar globalmente las operaciones legales a las cuales se pueden someter instrumentos de medición, por ejemplo, la aprobación de tipo, la verificación, etc.

2.03 supervisión metrológica

actividad de control de metrología legal para verificar el cumplimiento de las leyes y regulaciones de metrología

Nota 1 La supervisión metrológica también incluye la verificación de la exactitud de las cantidades indicadas y contenidas en los preenvases.

Nota 2 Para lograr estos fines, se pueden utilizar medios y métodos tales como la supervisión del mercado y la gestión de la calidad.

2. Legal metrology activities

2.01 legal metrological control

the whole of legal metrology activities

Note Legal metrological control includes

- legal control of measuring instruments,
- metrological supervision,
- all the operations for the purpose of examining and demonstrating, e.g. to testify in a court of law, the condition of a measuring instrument and to determine its metrological properties, amongst others by reference to the relevant statutory requirements.

2.02 legal control of measuring instruments

generic term used to globally designate legal operations to which measuring instruments may be subjected, e.g. type approval, verification, etc.

2.03 metrological supervision

activity of legal metrological control to check the observance of metrology laws and regulations

Note 1 Metrological supervision also includes checking the correctness of quantities indicated on and contained in prepackages.

Note 2 To achieve these purposes, means and methods such as market surveillance and quality management may be utilized.

2.04 evaluación de modelo (tipo)

procedimiento de evaluación de la conformidad de una o varias muestras de un modelo (tipo) identificado del instrumento de medición que conduce a un informe de evaluación y/o un certificado de evaluación

Nota En metrología legal, el término “modelo” se utiliza con el mismo significado que “tipo”; en las definiciones dadas a continuación, solo se utiliza el término “modelo”.

2.05 aprobación de modelo

decisión de alcance legal, basada en la revisión del informe de evaluación de modelo, según la cual el tipo de instrumento de medición cumple con los requisitos reglamentarios aplicables y que conduce a la emisión del certificado de aprobación de modelo

Nota Ver también A.25

2.06 aprobación de modelo de efecto limitado

aprobación de un modelo de instrumento de medición relacionado con una o varias restricciones específicas

Nota Las restricciones pueden referirse, por ejemplo, a

- el período de validez;
- el número de instrumentos cubiertos por la aprobación;
- la obligación de notificar a las autoridades competentes el lugar de instalación de cada instrumento;
- el uso del instrumento.

2.04 type (pattern) evaluation

conformity assessment procedure on one or more specimens of an identified type (pattern) of measuring instruments which results in an evaluation report and / or an evaluation certificate

Note “Pattern” is used in legal metrology with the same meaning as “type”; in the entries below, only “type” is used.

2.05 type approval

decision of legal relevance, based on the review of the type evaluation report, that the type of a measuring instrument complies with the relevant statutory requirements and results in the issuance of the type approval certificate

Note See also A.25

2.06 type approval with limited effect

approval of a type of measuring instrument that is linked with one or more specific restrictions

Note Restrictions may pertain to, for instance

- the period of validity,
- the number of instruments covered by the approval,
- the obligation to notify the competent authorities of the place of installation of each instrument,
- the use of the instrument.

2.07
reconocimiento de aprobación de modelo

decisión legal tomada por una parte, voluntariamente o sobre la base de un acuerdo bilateral o multilateral, según la cual se reconoce que un modelo aprobado por otra parte cumple con los requisitos reglamentarios aplicables sin emitir un nuevo certificado de aprobación de modelo

Nota Ver también A.33.

2.08
retiro de una aprobación de modelo

decisión de alcance legal que anula una aprobación de modelo

Nota El retiro se justifica en los siguientes casos:

- modificación del modelo;
- modificación de sus partes esenciales;
- circunstancias que afectan la durabilidad y/o confiabilidad metrológica;
- efectos que alteran el desempeño metrológico del instrumento exigido por la ley y revelado solamente después de que se ha otorgado la aprobación de modelo oficial.

2.09
verificación de un instrumento de medición

procedimiento de evaluación de la conformidad (distinto a la evaluación de modelo) que conduce a la colocación de una marca de verificación y/o la emisión de un certificado de verificación

Nota Ver también OIML V2-200:2012, 2.44.

2.10
examen preliminar

examen de un instrumento de medición, ya sea en relación con una parte de los requisitos o antes de que se instalen ciertos elementos del instrumento de medición, en el marco de un procedimiento de verificación

2.07
recognition of type approval

legal decision taken by a party either voluntarily or based on a bi- or multilateral arrangement whereby a type that was approved by another party is recognized as complying with the relevant statutory requirements, without issuing a new type approval certificate

Note See also A.33.

2.08
withdrawal of a type approval

decision of legal relevance canceling a type approval

Note The withdrawal is justified in case of

- alterations of the type,
- modification of its vital parts,
- circumstances that affect metrological durability and/ or reliability,
- effects altering the metrological performance of the instrument required by law and coming to light only after the official type approval was granted.

2.09
verification of a measuring instrument

conformity assessment procedure (other than type evaluation) which results in the affixing of a verification mark and/or issuing of a verification certificate

Note See also OIML V2-200:2012, 2.44.

2.10
preliminary examination

examination of a measuring instrument either to partial requirements or before certain elements of the measuring instrument are installed as part of the verification procedure

**2.11
verificación por muestreo**

verificación de un lote homogéneo de instrumentos de medición basada en los resultados del examen de un número estadísticamente apropiado de muestras seleccionadas al azar de un lote identificado

**2.12
verificación inicial**

verificación de un instrumento de medición que no ha sido verificado previamente

**2.13
verificación posterior**

verificación de un instrumento de medición que se realiza después de una verificación anterior

Nota 1 La verificación posterior incluye:

- verificación periódica obligatoria,
- verificación después de la reparación, y
- verificación voluntaria.

Nota 2 La verificación posterior de un instrumento de medición puede realizarse antes del vencimiento del período de validez de una verificación anterior, ya sea a solicitud del usuario (propietario) o cuando su verificación ha sido declarada vencida.

**2.14
verificación periódica obligatoria**

verificación posterior de un instrumento de medición realizada periódicamente a intervalos especificados de acuerdo con el procedimiento establecido por las regulaciones

**2.11
verification by sampling**

verification of a homogeneous batch of measuring instruments based on the results of examination of a statistically appropriate number of specimens selected at random from an identified lot

**2.12
initial verification**

verification of a measuring instrument which has not been verified previously

**2.13
subsequent verification**

verification of a measuring instrument after a previous verification

Note 1 Subsequent verification includes

- mandatory periodic verification,
- verification after repair, and
- voluntary verification.

Note 2 Subsequent verification of a measuring instrument may be carried out before expiry of the period of validity of a previous verification either at the request of the user (owner) or when its verification is declared to be no longer valid.

**2.14
mandatory periodic verification**

subsequent verification of a measuring instrument, carried out periodically at specified intervals according to the procedure laid down by the regulations

2.15
rechazo de un instrumento de medición
descalificación de un instrumento de medición

decisión de alcance legal que especifica que un instrumento de medición no cumple con los requisitos reglamentarios de verificación y prohíbe su uso para las aplicaciones que exigen una verificación obligatoria

2.16
recalificación de un instrumento de medición

decisión de alcance legal que especifica que un instrumento de medición previamente rechazado cumple de nuevo con los requisitos reglamentarios y que ya no se prohíbe su uso para las aplicaciones que exigen una verificación obligatoria

2.17
reconocimiento de verificación

decisión legal tomada por una parte, voluntariamente o sobre la base de un acuerdo bilateral o multilateral, según la cual se reconoce que un certificado de verificación emitido por otra parte y/o una marca de verificación colocada por ésta cumple con los requisitos aplicables, sin emitir un nuevo certificado de verificación y/o colocar una nueva marca de verificación

2.15
rejection of a measuring instrument
disqualification of a measuring instrument

decision of legal relevance that a measuring instrument does not comply with statutory requirements for verification and prohibiting its use for applications requiring mandatory verification

2.16
requalification of a measuring instrument

decision of legal relevance that a measuring instrument after it had been disqualified was returned to conformity with statutory requirements and its use for applications requiring mandatory verification is no longer prohibited

2.17
recognition of verification

legal decision taken by a party, either voluntarily or based on a bi- or multilateral arrangement whereby a verification certificate issued and/or a verification mark applied by another party is recognized as complying with relevant requirements, without issuing a new verification certificate and/or affixing a new verification mark

2.18 inspección por muestreo

inspección de un lote homogéneo de instrumentos de medición basada en los resultados de la evaluación de un número estadísticamente apropiado de muestras seleccionadas al azar de un lote identificado

Nota 1 Las condiciones en las cuales se han utilizado los instrumentos respectivos (por ejemplo, la calidad del agua para medidores de agua) pueden considerarse como parámetros que caracterizan la homogeneidad del lote.

Nota 2 ISO 3534-2 da la siguiente definición: "4.1.6 inspección por muestreo inspección de unidades seleccionadas del grupo considerado"

2.19 marcado

colocación de una o varias marcas

Nota 1 Ejemplos: marcas de verificación, de rechazo, de sellado o de aprobación de modelo (tales como las definidas en 3.05, 3.06 y 3.07).

Nota 2 Las marcas de verificación y de sellado pueden combinarse.

Nota 3 El fabricante puede ser autorizado para colocar otras marcas.

2.20 sellado

medio destinado a proteger el instrumento de medición contra cualquier intervención no autorizada, reajuste, retiro de partes, modificación de software, etc.

Nota Esto puede realizarse mediante hardware, software o una combinación de ambos.

2.18 inspection by sampling

inspection of a homogeneous batch of measuring instruments based on the results of evaluation of a statistically appropriate number of specimens selected at random from an identified lot

Note 1 The conditions under which the respective instruments have been used (e.g. water quality for water meters) may be amongst the parameters determining the homogeneity of the batch.

Note 2 ISO 3534-2 gives the following definition: "4.1.6 sampling inspection inspection of selected items in the group under consideration"

2.19 marking

affixing of one or more marks

Note 1 Examples of marks include: verification, rejection, sealing and type approval marks (as described in 3.05, 3.06, and 3.07).

Note 2 Verification and sealing marks may be combined.

Note 3 The manufacturer may be authorized to apply other marks.

2.20 sealing

means intended to protect the measuring instrument against any unauthorized modification, readjustment, removal of parts, software, etc.

Note This may be achieved by hardware, software or a combination of both.

**2.21
Seguridad**

medio que impide el acceso no autorizado al hardware o al software

**2.22
obliteración de una marca de verificación**

anulación de la marca de verificación cuando se ha determinado que el instrumento de medición ya no cumple con los requisitos reglamentarios

**2.23
verificación inicial de instrumentos de medición utilizando el sistema de gestión de la calidad del fabricante**

declaración de conformidad de instrumentos de medición con los requisitos de metrología legal aplicables a la verificación inicial establecida por el fabricante; la declaración está supeditada a la implementación de un sistema de gestión de la calidad por el fabricante, aprobado por un organismo competente

Nota 1 El organismo nacional responsable debe haber establecido los medios para validar periódicamente la implementación de un sistema de gestión de la calidad del fabricante.

Nota 2 El programa de gestión de la calidad de los instrumentos de medición debe estar conforme con los requisitos de metrología legal aplicables a la verificación inicial, de acuerdo con las leyes y regulaciones nacionales de control de metrología legal.

**2.24
puesta en el mercado**

puesta a disposición por primera vez en el mercado de un instrumento de medición o de un preenvase

Nota Esto puede referirse al mercado de un solo país o de un grupo de países (región).

**2.21
securing**

means preventing unauthorized access to hardware or software

**2.22
obliteration of a verification mark**

cancellation of the verification mark when it has been found that the measuring instrument no longer complies with the statutory requirements

**2.23
initial verification of measuring instruments utilizing the manufacturer's quality management system**

manufacturer's declaration of conformity of measuring instruments to legal metrological requirements for initial verification; the declaration is permitted on condition that the manufacturer has a quality management system implemented and approved by a competent body

Note 1 The national responsible body shall have in place a means for periodically validating the implementation of a manufacturer's quality management system.

Note 2 The quality management program for measuring instruments shall be in accordance with legal metrological requirements for initial verification according to national laws or regulations for legal metrological control

**2.24
placing on the market**

the first making available of a measuring instrument or a prepackage on the market

Note This may refer to the market of a single country or a group of countries (region).

3. Documentos y marcas en metrología legal

3.01 certificado de aprobación de modelo

documento que certifica que se ha otorgado la aprobación de modelo

3.02 certificado de verificación

documento que certifica que se ha realizado la verificación de un instrumento de medición y que se ha constatado el cumplimiento de los requisitos reglamentarios

3.03 notificación de rechazo

documento que indica que se ha determinado que un instrumento de medición no cumple o ha dejado de cumplir con los requisitos reglamentarios aplicables

3.04 marca de verificación

marca colocada en un instrumento de medición de manera visible que certifica que se ha realizado la verificación de éste y que se ha constatado el cumplimiento de los requisitos reglamentarios

Nota La marca de verificación puede identificar al organismo responsable de la verificación y/o indicar el año o la fecha de verificación o su fecha de vencimiento.

3. Documents and marks within legal metrology

3.01 type approval certificate

document certifying that type approval has been granted

3.02 verification certificate

document certifying that the verification of the measuring instrument was carried out and compliance with statutory requirements was confirmed

3.03 rejection notice

document stating that a measuring instrument was found not to comply or no longer to comply with the relevant statutory requirements

3.04 verification mark

mark applied to a measuring instrument in a conspicuous manner certifying that the verification of the measuring instrument was carried out and compliance with statutory requirements was confirmed

Note The verification mark may identify the body responsible for verification and/or indicate the year or date of verification or its expiry date.

**3.05
marca de rechazo**

marca colocada en un instrumento de medición de manera visible para indicar que éste no cumple con los requisitos reglamentarios y que anula la marca de verificación anteriormente colocada

**3.05
rejection mark**

mark applied to a measuring instrument in a conspicuous manner to indicate that the measuring instrument does not comply with the statutory requirements and that obliterates the previously applied verification mark

**3.06
marca de sellado**

marca destinada a proteger el instrumento de medición contra cualquier intervención no autorizada, especialmente una modificación, reajuste, retiro de partes, etc.

**3.06
sealing mark**

mark intended to protect the measuring instrument against any unauthorized modification, readjustment, removal of parts, etc.

**3.07
marca de aprobación de modelo**

marca colocada en un instrumento de medición para certificar su conformidad con el modelo aprobado

**3.07
type approval mark**

mark applied to a measuring instrument certifying its conformity to the approved type

4. Clasificación de instrumentos de medición

4.01 categoría de instrumentos

conjunto identificable de instrumentos según características metrológicas y técnicas únicas que pueden incluir la magnitud medida, el alcance de medición y el principio o el método de medición

4.02 familia de instrumentos de medición

grupo identificable de instrumentos de medición que pertenecen al mismo modelo fabricado y a la misma categoría, que tienen las mismas características de diseño y principios metrológicos para la medición, pero que pueden diferir en algunas características de desempeño metrológico y técnico, como las definidas en la Recomendación aplicable

4.03 carácter metrológico

atributo de cualquier dispositivo, instrumento, función o software que influye en el resultado de medición o cualquier otra indicación primaria

4.04 módulo

parte identificable de un instrumento de medición o de una familia de instrumentos de medición que realiza una o varias funciones específicas y que puede ser evaluada por separado de acuerdo con los requisitos de desempeño metrológico y técnico establecidos en la Recomendación aplicable

Ejemplo Los módulos típicos de un instrumento de pesaje son el módulo de pesaje, la celda de pesaje, el indicador, el dispositivo analógico o digital de procesamiento de datos, el terminal o la pantalla primaria.

4. Classification of measuring instruments

4.01 category of instruments

identifiable set of instruments according to unique metrological and technical characteristics that may include the measured quantity, the measuring range, and the principle or method of measurement

4.02 family of measuring instruments

identifiable group of measuring instruments belonging to the same manufactured type within the same category that have the same design features and metrological principles for measurement but which may differ in some metrological and technical performance characteristics, as defined in the relevant Recommendation

4.03 metrologically relevant

attribute of any device, instrument, function or software that influences the measurement result or any other primary indication

4.04 module

identifiable part of a measuring instrument or of a family of measuring instruments that performs a specific function or functions and that can be separately evaluated according to prescribed metrological and technical performance requirements as specified in the relevant Recommendation

Example Typical modules of a weighing instrument are: weighing module, load cell, indicator, analog or digital data processing device, terminal, primary display

4.05
familia de módulos

grupo identificable de módulos de medición que pertenecen al mismo modelo fabricado, que tienen las mismas características de diseño, pero que pueden diferir en algunos requisitos de desempeño metrológico y técnico, como los definidos en la Recomendación aplicable

4.06
modelo de instrumento de medición o de módulo

modelo definitivo de un instrumento de medición o módulo (incluyendo una familia de instrumentos o módulos) para el cual se definen de manera apropiada todos los elementos que pueden afectar sus propiedades metrológicas

4.07
instrumento de medición legalmente controlado

instrumento de medición que se requiere que cumpla con los requisitos establecidos, en particular los requisitos de metrología legal

4.08
carácter legal

atributo de una parte de un instrumento de medición, un dispositivo o software sometida a control legal

4.09
muestra de un modelo aprobado

instrumento de medición de un modelo aprobado que, por sí solo o junto con una documentación apropiada, sirve de referencia, por ejemplo, para verificar la conformidad de instrumentos con el modelo aprobado

4.05
family of modules

identifiable group of modules belonging to the same manufactured type that have similar design features but that may differ in some metrological and technical performance requirements as defined in the relevant Recommendation

4.06
type of a measuring instrument or module

definitive model of a measuring instrument or module (including a family of instruments or modules) of which all of the elements affecting its metrological properties are suitably defined

4.07
legally controlled measuring instrument

measuring instrument required to conform to prescribed requirements, in particular legal metrological requirements

4.08
legally relevant

attribute of a part of a measuring instrument, a device or software subject to legal control

4.09
specimen of an approved type

measuring instrument of an approved type, which on its own or together with suitable documentation, serves as a reference e.g. for checking conformity of instruments with the approved type

**4.10
parámetro de carácter legal**

parámetro de un instrumento de medición, un dispositivo (electrónico), un subconjunto, un software o un módulo, sometido a control legal

Nota Pueden distinguirse los siguientes tipos de parámetros de carácter legal: parámetros específicos del modelo y parámetros específicos del dispositivo.

**4.11
parámetro específico del modelo**

parámetro de carácter legal cuyo valor depende solamente del modelo de instrumento

Nota Los parámetros específicos del modelo son parte del software legalmente pertinente.

**4.12
parámetro específico del dispositivo**

parámetro de carácter legal cuyo valor depende de cada instrumento

Nota Los parámetros específicos del dispositivo incluyen parámetros de ajuste (por ejemplo, ajustes de la pendiente u otros ajustes o correcciones) y parámetros de configuración (por ejemplo, valor máximo, valor mínimo, unidades de medida, etc.).

**4.13
modelo aprobado**

modelo definitivo o familia de instrumentos de medición cuyo uso está legalmente permitido, siendo la decisión confirmada mediante la emisión de un certificado de aprobación de modelo

**4.10
legally relevant parameter**

parameter of a measuring instrument, (electronic) device, sub-assembly, software or a module subject to legal control

Note The following types of legally relevant parameters can be distinguished: type-specific parameters and device-specific parameters.

**4.11
type-specific parameter**

legally relevant parameter with a value that depends on the type of instrument only

Note Type-specific parameters are part of the legally relevant software.

**4.12
device-specific parameter**

legally relevant parameter with a value that depends on the individual instrument

Note Device-specific parameters comprise adjustment parameters (e.g. span adjustment or other adjustments or corrections) and configuration parameters (e.g. maximum value, minimum value, units of measurement, etc.).

**4.13
approved type**

definitive model or family of measuring instruments permitted for legal use, the decision being confirmed by the issuing of a type approval certificate

**4.14
instrumento de medición aceptable para la
verificación**

instrumento de medición de un modelo aprobado, o que cumple con las especificaciones reglamentarias y puede estar eximido de la aprobación de modelo

**4.15
equipo de verificación**

equipo que cumple con los requisitos reglamentarios y se utiliza para la verificación

**4.16
equipo sometido a ensayo**

subconjunto, combinación de subconjuntos o instrumento de medición completo sometido a un ensayo

Nota Abreviación: ESE

**4.14
measuring instrument acceptable for
verification**

measuring instrument of an approved type, or one that meets statutory requirements and may be exempt from type approval

**4.15
verification equipment**

equipment that meets the statutory requirements and that is used for verification

**4.16
equipment under test**

sub-assembly, combination of subassemblies or complete measuring instrument subject to a test

Note Abbreviated: EUT.

5. Construcción y funcionamiento de los instrumentos de medición

5.01 intervalo de escala

valor expresado en unidades de la magnitud medida de la diferencia entre:

- los valores correspondientes a dos trazos consecutivos de la escala para las indicaciones analógicas; o
- dos valores indicados consecutivos para las indicaciones digitales

5.02 intervalo de escala de verificación

valor, expresado en una unidad apropiada, utilizado para la clasificación y la verificación de un instrumento

5.03 número de intervalos de escala de verificación

cociente de la capacidad máxima de una balanza, "Max" y el intervalo de escala de verificación, "e":

$$n = \text{Max} / e$$

Nota 1 Esta definición se aplica a los instrumentos de pesaje.

Nota 2 "Max" y "e" deben ser expresados en la misma unidad.

5.04 dispositivo indicador

parte del instrumento de medición que visualiza los resultados de medición, en forma continua o cuando se solicita

Nota Un dispositivo de impresión no constituye un dispositivo indicador, aunque un resultado de medición impreso sea considerado una indicación.

5. Construction and operation of measuring instruments

5.01 scale interval

value expressed in units of the measured quantity of the difference between

- the values corresponding to two consecutive scale marks, for analog indication, or
- two consecutive indicated values, for digital indication

5.02 verification scale interval

value, expressed in an appropriate unit, used for the classification and verification of an instrument

5.03 number of verification scale intervals

quotient of the maximum capacity of a balance, "Max" and the verification scale interval, "e":

$$n = \text{Max} / e$$

Note 1 This term applies to weighing instruments.

Note 2 "Max" and "e" have to be in the same unit.

5.04 indicating device

part of the measuring instrument which displays the measurement results either continuously or on demand

Note A printing device is not an indicating device, although a printed measurement result is considered to be an indication

**5.05
indicación primaria**

indicación (visualizada, impresa o memorizada) sometida a control metrológico legal

**5.06
dispositivo auxiliar**

dispositivo destinado a cumplir una determinada función, directamente implicada en la elaboración, transmisión o visualización de los resultados de medición

Nota 1 Un dispositivo auxiliar puede estar sometido o no a control metrológico legal, dependiendo de su función en el sistema de medición o de las regulaciones nacionales.

Nota 2 Los principales dispositivos auxiliares son:

- dispositivo de puesta a cero,
- dispositivo indicador de repetición,
- dispositivo de impresión,
- dispositivo de memoria,
- dispositivo indicador de precio,
- dispositivo indicador totalizador,
- dispositivo de predeterminación,
- dispositivo de autoservicio.

**5.07
sistema de verificación**

sistema incorporado en un instrumento de medición y que permite detectar y poner en evidencia fallas significativas

Nota “Poner en evidencia” se refiere a cualquier respuesta adecuada del instrumento de medición (señal luminosa, señal acústica, bloqueo del proceso de medición, etc.).

**5.05
primary indication**

indication (displayed, printed or memorized) subject to legal metrological control

**5.06
ancillary device**

device intended to perform a particular function, directly involved in elaborating, transmitting or displaying measurement results

Note 1 An ancillary device may or may not be subject to legal metrological control according to its function in the measuring system or to national regulations.

Note 2 Main ancillary devices are:

- zero setting device;
- repeating indicating device;
- printing device;
- memory device;
- price indicating device;
- totalizing indicating device;
- pre-setting device;
- self-service device.

**5.07
checking facility**

facility that is incorporated in a measuring instrument and which enables significant faults to be detected and acted upon

Note “Acted upon” refers to any adequate response by the measuring instrument (luminous signal, acoustic signal, prevention of the measurement process, etc.).

**5.08
instrumento de control**

instrumento de pesaje utilizado para determinar el valor convencional de la masa de las cargas de ensayo

Nota 1 Los instrumentos de control utilizados para los ensayos pueden estar:

- separados del instrumento que se está ensayando; o
- integrados al instrumento que se está ensayando, cuando está equipado con un modo de pesaje estático.

Nota 2 Esta definición se aplica a los instrumentos de pesaje.

**5.09
instrumento de medición asociado**

instrumento utilizado para medir una magnitud distinta al mensurando, cuyo valor se utiliza para corregir o convertir un resultado de medición

Nota Por lo general, un instrumento de medición asociado está conectado a un dispositivo (dispositivo de corrección, dispositivo de conversión, calculadora), que forma parte de un instrumento de medición y que permite modificar (corregir, convertir) el resultado de medición con el fin de obtener un valor del mensurando en condiciones especificadas.

**5.10
terminal**

dispositivo digital que tiene una o varias claves (o ratón, pantalla táctil, etc.) para hacer funcionar un instrumento, y una pantalla para transmitir los resultados de medición a través de la interfaz digital o un dispositivo analógico de procesamiento de datos

**5.11
error intrínseco inicial**

error intrínseco de un instrumento de medición determinado antes de los ensayos de funcionamiento y las evaluaciones de durabilidad

**5.08
control instrument**

weighing instrument used to determine the conventional value of the mass of the test load(s)

Note 1 Control instruments used for testing may be

- separate from the instrument being tested, or
- integral, when a static weighing mode is provided by the instrument being tested.

Note 2 This term is applicable for weighing instruments

**5.09
associated measuring instrument**

instrument for the measurement of a quantity, other than the measurand, the value of which is used to correct or convert a measurement result

Note Typically, an associated measuring instrument is connected to a device (correction device, conversion device, calculator) that is part of a measuring instrument and that changes (corrects, converts) the measurement result to obtain a value for the measurand under specified conditions.

**5.10
terminal**

digital device that has one or more keys (or mouse, touch-screen, etc.) to operate the instrument, and a display to provide the measurement results transmitted via the digital interface or an analog data processing device

**5.11
initial intrinsic error**

intrinsic error of a measuring instrument as determined prior to performance tests and durability evaluations

**5.12
falla**

diferencia entre el error de indicación y el error intrínseco de un instrumento de medición

Nota 1 Una falla es principalmente el resultado de un cambio no deseado de los datos contenidos en un instrumento de medición electrónico o que pasan por éste.

Nota 2 De la definición, se deduce que una “falla” es un valor numérico expresado en una unidad de medida o como valor relativo, por ejemplo, en forma de porcentaje.

**5.13
falla límite**

valor especificado en la Recomendación aplicable que delimita las fallas no significativas

**5.14
falla significativa**

falla que sobrepasa la falla límite aplicable

Nota Para determinados modelos de instrumentos de medición, algunas fallas que sobrepasan la falla límite, no pueden ser consideradas significativas; la Recomendación aplicable debe indicar cuándo se aplican dichas excepciones. Por ejemplo, la aparición de una o varias de las siguientes fallas puede ser aceptable:

- fallas que resultan de causas simultáneas y mutuamente independientes en un instrumento de medición o en sus sistemas de verificación;
- fallas que hacen imposible realizar cualquier medición;
- fallas transitorias que provienen de variaciones momentáneas de la indicación y que no se pueden interpretar, memorizar o transmitir como un resultado de medición;
- fallas que producen variaciones del resultado de medición lo suficientemente importantes para ser identificadas por todos los interesados en el resultado de medición; la Recomendación aplicable puede especificar la naturaleza de estas variaciones.

**5.12
fault**

difference between the error of indication and the intrinsic error of a measuring instrument

Note 1 Principally, a fault is the result of an undesired change of data contained in or flowing through an electronic measuring instrument.

Note 2 From the definition it follows that a “fault” is a numerical value which is expressed either in a unit of measurement or as a relative value, for instance as a percentage

**5.13
fault limit**

value specified in the applicable Recommendation delimiting non-significant faults

**5.14
significant fault**

fault exceeding the applicable fault limit value

Note For particular types of measuring instruments some faults exceeding the fault limit may not be considered a significant fault; the applicable Recommendation shall state when such exception applies. For example, the occurrence of one or some of the following faults may be acceptable:

- faults arising from simultaneous and mutually independent causes originating in a measuring instrument or in its checking facilities;
- faults implying the impossibility to perform any measurement;
- transitory faults being momentary variations in the indication, which cannot be interpreted, memorized or transmitted as a measurement result;
- faults giving rise to variations in the measurement result that are serious enough to be noticed by all those interested in the measurement result; the applicable Recommendation may specify the nature of these variations.

**5.15
durabilidad**

capacidad de un instrumento de medición para mantener sus características de funcionamiento durante un período de uso

**5.16
error de durabilidad**

diferencia entre el error intrínseco después de un período de uso y el error intrínseco inicial de un instrumento de medición

**5.17
error de durabilidad significativo**

error de durabilidad superior al valor especificado en la Recomendación aplicable

Nota Sin embargo, algunos errores de durabilidad superiores al valor especificado no pueden ser considerados significativos. La Recomendación aplicable debe indicar cuándo se aplican dichas excepciones. Por ejemplo, la aparición de uno o varios de los siguientes errores puede ser aceptable:

- no se puede interpretar, memorizar o transmitir la indicación como resultado de medición;
- la indicación hace imposible realizar cualquier medición;
- la indicación es tan evidentemente errónea que tiene que ser identificada por todos los interesados en el resultado de la medición; o
- no se puede detectar o poner en evidencia un error de durabilidad debido a una falla del sistema de protección de durabilidad correspondiente.

**5.15
durability**

ability of the measuring instrument to maintain its performance characteristics over a period of use

**5.16
durability error**

difference between the intrinsic error after a period of use and the initial intrinsic error of a measuring instrument

**5.17
significant durability error**

durability error exceeding the value specified in the applicable Recommendation

Note Some durability errors exceeding the value specified may still be considered not significant. The applicable Recommendation shall state when such exception applies. For example the occurrence of one or some of the following errors may be acceptable:

- the indication cannot be interpreted, memorized or transmitted as a measurement result;
- the indication implies the impossibility to perform any measurement;
- the indication is so obviously wrong that it is bound to be noticed by all those interested in the result of the measurement; or
- a durability error cannot be detected and acted upon due to a breakdown of the appropriate durability protection facility.

**5.18
factor de influencia**

magnitud de influencia cuyo valor se encuentra dentro de las condiciones nominales de funcionamiento de un instrumento de medición

Nota 1 Las condiciones nominales de funcionamiento deben estar conformes con los requisitos aplicables especificados en la Recomendación pertinente.

Nota 2 La variación de una indicación debida a un factor de influencia es un error y no una falla.

**5.19
perturbación**

magnitud de influencia cuyo valor se encuentra dentro de los límites especificados en la Recomendación aplicable, pero fuera de las condiciones nominales de funcionamiento de un instrumento de medición

**5.20
programa de ensayos**

descripción de una serie de ensayos aplicable a ciertos modelo de equipo

**5.21
ensayo de funcionamiento**

ensayo que permite verificar si el equipo sometido a ensayo (ESE) es capaz de realizar las funciones para las cuales está previsto

**5.22
ensayo de durabilidad**

ensayo que permite verificar que el ESE es capaz de mantener sus características de funcionamiento durante un período de uso.

**5.18
influence factor**

influence quantity having a value which ranges within the rated operating conditions of a measuring instrument

Note 1 The rated operating conditions shall be in conformity with the applicable requirements specified in the applicable Recommendation

Note 2 The variation of an indication as a consequence of an influence factor is considered an error and not a fault.

**5.19
disturbance**

influence quantity having a value within the limits specified in the relevant Recommendation, but outside the specified rated operating conditions of a measuring instrument

**5.20
test program**

description of a series of tests for certain types of equipment

**5.21
performance test**

test intended to verify whether the EUT is able to accomplish its intended functions

**5.22
durability test**

test intended to verify whether the EUT is able to maintain its performance characteristics over a period of use

6. Software en metrología legal

6.01 identificación del software

secuencia de caracteres legibles (por ejemplo, un número de versión, una suma de comprobación) que está inextricablemente relacionada con el software o módulo de software considerado

Nota Se puede verificar en un instrumento mientras está en uso.

6.02 separación del software

separación del software de un instrumento de medición, que puede dividirse en una parte de carácter legal y una parte que no tiene carácter legal

Nota Estas partes se comunican mediante una interfaz de software.

6.03 interfaz de software

código de programa y dominio de datos dedicado que reciben, filtran o transmiten los datos entre los módulos del software

Nota Una interfaz de software no tiene necesariamente un carácter legal.

6.04 protección del software

protección del software del instrumento de medición o del dominio de datos mediante la implementación de un sello mecánico o electrónico

Nota Se debe retirar, dañar o romper el sello para permitir el acceso a la modificación del software.

6. Software in legal metrology

6.01 software identification

sequence of readable characters (e.g. version number, checksum) that is inextricably linked to the software or software module under consideration

Note It can be checked on an instrument whilst in use.

6.02 software separation

separation of the software in measuring instruments, which can be divided into a legally relevant part and a legally non-relevant part

Note These parts communicate via a software interface.

6.03 software interface

program code and dedicated data domain receiving, filtering, or transmitting data between software modules

Note A software interface is not necessarily legally relevant.

6.04 software protection

protection of measuring instrument software or data domain by a hardware or software implemented seal

Note The seal must be removed, damaged or broken to obtain access to change software

6.05
pista de verificación

archivo continuo de datos que contiene un registro de eventos estampado con hora y fecha, por ejemplo, las modificaciones de los valores de los parámetros de un dispositivo, las actualizaciones de software, u otras actividades de carácter legal, que pueden influir en las características metrológicas

6.06
evento

acción por la cual se realiza cualquier modificación de un parámetro de instrumento de medición, su factor de ajuste o la actualización de un módulo de software

6.07
dispositivo de almacenamiento

dispositivo que permite almacenar los datos después de realizar la medición, y mantenerlos disponibles para fines posteriores de carácter legal (por ejemplo, la conclusión de una transacción comercial)

6.08
interfaz de usuario

interfaz que permite el intercambio de información entre el usuario y el instrumento de medición o sus componentes de hardware o software, por ejemplo, conmutadores, teclado, ratón, pantalla, monitor, impresora, pantalla táctil, ventana de software en una pantalla, incluyendo el software que permite generarla

6.05
audit trail

continuous data file containing a time stamped information record of events, e.g. changes in the values of the parameters of a device or software updates, or other activities that are legally relevant and which may influence the metrological characteristics

6.06
event

action in which a modification of a measuring instrument parameter, adjustment factor or update of software module is made

6.07
storage device

device used for storing measurement data after completion of the measurement and keeping it available for later legally relevant purposes (e.g. the conclusion of a commercial transaction)

6.08
user interface

interface that enables information to be interchanged between the operator and the measuring instrument or its hardware or software components, e.g. switches, keyboard, mouse, display, monitor, printer, touch-screen, software window on a screen including the software that generates it

Anexo A
Términos relativos a la evaluación de la conformidad

(Normativo)

A.1
evaluación de la conformidad

demostración de que se cumplen requisitos especificados referentes a un producto, proceso, sistema, persona u organismo

Nota 1 El campo de la evaluación de la conformidad comprende actividades definidas en la norma ISO/IEC 17000, tales como los ensayos, la inspección y la certificación, así como la acreditación de los organismos de evaluación de la conformidad.

Nota 2 La expresión “objeto de la evaluación de la conformidad” u “objeto” se utiliza en la norma ISO/IEC 17000 para designar el material, producto, instalación, proceso, sistema, persona u organismo particular al cual se aplica la evaluación de la conformidad. Un servicio está cubierto por la definición de producto.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.1]

A.2
organismo de evaluación de la conformidad

organismo que proporciona servicios de evaluación de la conformidad

Nota Un organismo de acreditación no es un organismo de evaluación de la conformidad.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.5]

Annex A
Terms relating to conformity assessment

(Normative)

A.1
conformity assessment

demonstration that specified requirements relating to a product, process, system, person or body are fulfilled

Note 1 The subject field of conformity assessment includes activities defined in ISO/IEC 17000, such as testing, inspection and certification, as well as the accreditation of conformity assessment bodies.

Note 2 The expression “object of conformity assessment” or “object” is used in ISO/IEC 17000 to encompass any particular material, product, installation, process, system, person or body to which conformity assessment is applied. A service is covered by the definition of a product.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.1]

A.2
conformity assessment body

body that performs conformity assessment services

Note An accreditation body is not a conformity assessment body.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.5]

**A.3
organismo de acreditación**

organismo autorizado que realiza la acreditación

Nota La autoridad de un organismo de acreditación proviene generalmente del gobierno.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.6]

**A.4
sistema de evaluación de la conformidad**

reglas, procedimientos y gestión utilizados para realizar la evaluación de la conformidad

Nota Los sistemas de evaluación de la conformidad pueden operarse a nivel internacional, regional, nacional o subnacional.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.7]

**A.5
esquema de evaluación de la conformidad**

programa de evaluación de la conformidad

sistema de evaluación de la conformidad relacionado con objetos de la evaluación de la conformidad especificados a los cuales se aplican los mismos requisitos especificados, reglas y procedimientos específicos

Nota Los esquemas de evaluación de la conformidad pueden operarse a nivel internacional, regional, nacional o subnacional.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.8]

**A.6
requisito especificado**

necesidad o expectativa formulada

Nota Los requisitos especificados pueden formularse en documentos normativos tales como las regulaciones, las normas y las especificaciones técnicas.

[ISO/IEC 17000:2004, 3.1]

**A.3
accreditation body**

authoritative body that performs accreditation

Note The authority of an accreditation body is generally derived from government.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.6]

**A.4
conformity assessment system**

rules, procedures and management for carrying out conformity assessment

Note Conformity assessment systems may be operated at international, regional, national or sub-national level.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.7]

**A.5
conformity assessment scheme**

conformity assessment program

conformity assessment system related to specified objects of conformity assessment, to which the same specified requirements, specific rules and procedures apply

Note Conformity assessment schemes may be operated at international, regional, national or sub-national level.

[ISO/IEC 17000:2004, 2.8]

**A.6
specified requirement**

need or expectation that is stated

Note Specified requirements may be stated in normative documents such as regulations, standards and technical specifications.

[ISO/IEC 17000:2004, 3.1]

**A.7
procedimiento**

manera especificada de realizar una actividad o un proceso

[ISO/IEC 17000:2004, 3.2]

**A.8
esquema de certificación**

sistema de certificación relacionado con productos especificados a los cuales se aplican los mismos requisitos especificados, reglas y procedimientos específicos

Nota 1 Adaptado de ISO/IEC 17000:2004, definición 2.8.

Nota 2 Un “sistema de certificación” es un “sistema de evaluación de la conformidad” según ISO/IEC 17000:2004, definición 2.7.

Nota 3 Las reglas, procedimientos y gestión utilizados para implementar la certificación de productos, procesos y servicios son especificados por el esquema de certificación.

Nota 4 ISO/IEC 17067, en combinación con la Guía ISO/IEC 28 y la Guía ISO/IEC 53, constituyen guías generales para la implementación de esquemas.

[ISO/IEC 17065:2013, 3.9]

**A.9
muestreo**

toma de una muestra del objeto de la evaluación de la conformidad, de acuerdo con un procedimiento

[ISO/IEC 17000:2004, 4.1]

**A.7
procedure**

specified way to carry out an activity or a process

[ISO/IEC 17000:2004, 3.2]

**A.8
certification scheme**

certification system related to specified products, to which the same specified requirements, specific rules and procedures apply

Note 1 Adapted from ISO/IEC 17000:2004, definition 2.8.

Note 2 A “certification system” is a “conformity assessment system”, which is defined in ISO/IEC 17000:2004, definition 2.7.

Note 3 The rules, procedures and management for implementing product, process and service certification are stipulated by the certification scheme.

Note 4 General guidance for the development of schemes is given in ISO/IEC 17067, in combination with ISO/IEC Guide 28 and ISO/IEC Guide 53.

[ISO/IEC 17065:2013, 3.9]

**A.9
sampling**

provision of a sample of the object of conformity assessment, according to a procedure

[ISO/IEC 17000:2004, 4.1]

**A.10
ensayo**

determinación de una o varias características de un objeto de la evaluación de la conformidad, de acuerdo con un procedimiento

Nota El término “ensayo” se aplica típicamente a materiales, productos o procesos.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.2]

**A.11
inspección**

examen del diseño de un producto, de un producto, proceso o instalación y determinación de su conformidad con requisitos específicos o, en base a un juicio profesional, con requisitos generales

Nota La inspección de un proceso puede incluir la inspección de personal, instalaciones, tecnología y metodología.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.3]

**A.12
auditoría**

proceso sistemático, independiente y documentado que permite obtener registros, declaraciones de hechos u otra información pertinente y evaluarlos de manera objetiva para determinar en qué medida se cumplen los requisitos especificados

Nota Mientras que el término “auditoría” se aplica a los sistemas de gestión, el término “evaluación” se aplica a los organismos de evaluación de la conformidad y se utiliza de manera más general.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.4]

**A.10
testing**

determination of one or more characteristics of an object of conformity assessment, according to a procedure

Note “Testing” typically applies to materials, products or processes.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.2]

**A.11
inspection**

examination of a product design, product, process or installation and determination of its conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgment, with general requirements

Note Inspection of a process may include inspection of persons, facilities, technology and methodology.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.3]

**A.12
audit**

systematic, independent, documented process for obtaining records, statements of fact or other relevant information and assessing them objectively to determine the extent to which specified requirements are fulfilled

Note Whilst “audit” applies to management systems, “assessment” applies to conformity assessment bodies as well as more generally.

[ISO/IEC 17000:2004, 4.4]

**A.13
evaluación por pares**

evaluación de un organismo, con respecto a requisitos específicos, por representantes de otros organismos que forman parte de un grupo de acuerdo o que hayan presentado su candidatura para ese grupo de acuerdo

[ISO/IEC 17000:2004, 4.5]

**A.14
revisión**

verificación de la pertinencia, adecuación y eficacia de las actividades de selección y determinación y de sus resultados con respecto al cumplimiento por un objeto de la evaluación de la conformidad, de requisitos especificados

[ISO/IEC 17000:2004, 5.1]

**A.15
atestación**

emisión de una declaración, basada en una decisión después de la revisión, de que se ha demostrado el cumplimiento de requisitos especificados

Nota 1 La declaración resultante, denominada en ISO/IEC 17000 “declaración de conformidad”, asegura que se han cumplido los requisitos especificados. Este aseguramiento por sí mismo no da ninguna garantía contractual u otra garantía jurídica.

Nota 2 Las actividades de atestación de la conformidad por primera y tercera parte se distinguen por los términos: declaración, certificación y acreditación. Para la atestación por segunda parte, no existe ningún término especial.

[ISO/IEC 17000:2004, 5.2]

**A.13
peer assessment**

assessment of a body against specified requirements by representatives of other bodies in, or candidates for, an agreement group

[ISO/IEC 17000:2004, 4.5]

**A.14
review**

verification of the suitability, adequacy and effectiveness of selection and determination activities, and the results of these activities, with regard to fulfillment of specified requirements by an object of conformity assessment

[ISO/IEC 17000:2004, 5.1]

**A.15
attestation**

issue of a statement, based on a decision following review, that fulfillment of specified requirements has been demonstrated

Note 1 The resulting statement, referred to in ISO/IEC 17000 as a “statement of conformity”, conveys the assurance that the specified requirements have been fulfilled. Such an assurance does not, of itself, afford contractual or other legal guarantees.

Note 2 First-party and third-party attestation activities are distinguished by the terms: declaration, certification and accreditation. For second-party attestation, no special term is available.

[ISO/IEC 17000:2004, 5.2]

**A.16
alcance de la atestación**

alcance o características de los objetos de la evaluación de la conformidad cubiertos por la atestación

[ISO/IEC 17000:2004, 5.3]

**A.17
declaración (de conformidad)**

atestación realizada por una primera parte

[ISO/IEC 17000:2004, 5.4]

**A.18
certificación**

atestación realizada por una tercera parte, relacionada con productos, procesos, sistemas o personas

Nota 1 A veces a la certificación de un sistema de gestión también se le denomina registro.

Nota 2 El concepto de certificación es aplicable a todos los objetos de la evaluación de la conformidad, excepto los propios organismos de evaluación de la conformidad, a los cuales se aplica la acreditación.

[ISO/IEC 17000:2004, 5.5]

**A.19
acreditación**

atestación realizada por una tercera parte, en relación con un organismo de evaluación de la conformidad, que constituye una demostración formal de la competencia de este último para realizar actividades específicas de evaluación de la conformidad

[ISO/IEC 17000:2004, 5.6]

**A.16
scope of attestation**

range or characteristics of objects of conformity assessment covered by attestation

[ISO/IEC 17000:2004, 5.3]

**A.17
declaration (of conformity)**

first-party attestation

[ISO/IEC 17000:2004, 5.4]

**A.18
certification**

third-party attestation related to products, processes, systems or persons

Note 1 Certification of a management system is sometimes also called registration.

Note 2 Certification is applicable to all objects of conformity assessment except for conformity assessment bodies themselves, to which accreditation is applicable.

[ISO/IEC 17000:2004, 5.5]

**A.19
accreditation**

third-party attestation related to a conformity assessment body conveying formal demonstration of its competence to carry out specific conformity assessment tasks

[ISO/IEC 17000:2004, 5.6]

**A.20
supervisión**

iteración sistemática de actividades de evaluación de la conformidad como base para mantener la validez de la declaración de conformidad

[ISO/IEC 17000:2004, 6.1]

**A.21
suspensión**

invalidación temporal de la declaración de conformidad para todo o parte del alcance de acreditación especificado

[ISO/IEC 17000:2004, 6.2]

**A.22
apelación**

solicitud presentada por el proveedor del objeto de la evaluación de la conformidad al organismo de evaluación de la conformidad o al organismo de acreditación para que ese organismo reconsidere una decisión que ya tomado con respecto a ese objeto

[ISO/IEC 17000:2004, 6.4]

**A.23
queja**

expresión de insatisfacción, distinta a una apelación, por una persona o una organización a un organismo de evaluación de la conformidad o a un organismo de acreditación, referente a las actividades de ese organismo, ante la cual se espera una respuesta

[ISO/IEC 17000:2004, 6.5]

**A.24
grupo de acuerdo**

organismos que son signatarios del convenio en el cual se basa un acuerdo

[ISO/IEC 17000:2004, 7.10]

**A.20
surveillance**

systematic iteration of conformity assessment activities as a basis for maintaining the validity of the statement of conformity

[ISO/IEC 17000:2004, 6.1]

**A.21
suspension**

temporary invalidation of the statement of conformity for all or part of the specified scope of attestation

[ISO/IEC 17000:2004, 6.2]

**A.22
appeal**

request by the provider of the object of conformity assessment to the conformity assessment body or accreditation body for reconsideration by that body of a decision it has made relating to that object

[ISO/IEC 17000:2004, 6.4]

**A.23
complaint**

expression of dissatisfaction, other than appeal, by any person or organization to a conformity assessment body or accreditation body, relating to the activities of that body, where a response is expected

[ISO/IEC 17000:2004, 6.5]

**A.24
agreement group**

bodies that are signatories to the agreement on which an arrangement is based

[ISO/IEC 17000:2004, 7.10]

**A.25
aprobación**

permiso otorgado para comercializar o utilizar un producto o un proceso para fines establecidos o en condiciones definidas

[ISO/IEC 17000:2004, 7.1]

**A.26
reciprocidad**

relación entre dos partes en la cual ambas tienen los mismos derechos y obligaciones el uno frente al otro

Nota 1 La reciprocidad puede existir dentro de un acuerdo multilateral que comprende una red de relaciones bilaterales recíprocas.

Nota 2 Aunque los derechos y obligaciones son los mismos, las oportunidades que surgen de éstos pueden ser diferentes; esto puede conducir a relaciones desiguales entre las partes.

[ISO/IEC 17000:2004, 7.11]

**A.27
igualdad de trato**

trato dado a los productos o procesos de un proveedor, que no es menos favorable que el dado a productos o procesos similares de cualquier otro proveedor, en una situación comparable

[ISO/IEC 17000:2004, 7.12]

**A.28
trato nacional**

trato dado a los productos o procesos provenientes de otros países que no es menos favorable que el dado a productos o procesos similares de origen nacional, en una situación comparable

[ISO/IEC 17000:2004, 7.13]

**A.25
approval**

permission for a product or process to be marketed or used for stated purposes or under stated conditions

[ISO/IEC 17000:2004, 7.1]

**A.26
reciprocity**

relationship between two parties where both have the same rights and obligations towards each other

Note 1 Reciprocity can exist within a multilateral arrangement comprising a network of bilateral reciprocal relationships.

Note 2 Although rights and obligations are the same, opportunities emanating from them can differ; this can lead to unequal relationships between parties

[ISO/IEC 17000:2004, 7.11]

**A.27
equal treatment**

treatment accorded to products or processes from one supplier that is no less favorable than that accorded to like products or processes from any other supplier, in a comparable situation

[ISO/IEC 17000:2004, 7.12]

**A.28
national treatment**

treatment accorded to products or processes originating in other countries that is no less favorable than that accorded to like products or processes of national origin, in a comparable situation

[ISO/IEC 17000:2004, 7.13]

A.29
igualdad y trato nacional

trato dado a los productos o procesos provenientes de otros países que no es menos favorable que el dado a productos o procesos similares de origen nacional o provenientes de cualquier otro país, en una situación comparable

[ISO/IEC 17000:2004, 7.14]

A.30
designación

autorización gubernamental de un organismo de evaluación de la conformidad para realizar actividades de evaluación de la conformidad especificadas

[ISO/IEC 17000:2004, 7.2]

A.31
autoridad de designación

organismo establecido dentro del gobierno o facultado por éste, encargado de designar a los organismos de evaluación de la conformidad, suspender, retirar o restituir su designación

[ISO/IEC 17000:2004, 7.3]

A.32
Equivalencia
equivalencia de resultados de evaluación de la conformidad

suficiencia de diferentes resultados de evaluación de la conformidad para proporcionar el mismo nivel de aseguramiento de la conformidad con respecto a los mismos requisitos especificados

[ISO/IEC 17000:2004, 7.4]

A.29
equal and national treatment

treatment accorded to products or processes originating in other countries that is no less favorable than that accorded to like products or processes of national origin, or originating in any other country, in a comparable situation

[ISO/IEC 17000:2004, 7.14]

A.30
designation

governmental authorization of a conformity assessment body to perform specified assessment activities

[ISO/IEC 17000:2004, 7.2]

A.31
designating authority

body established within government or empowered by government to designate conformity assessment bodies, suspend or withdraw their designation or remove their suspension from designation

[ISO/IEC 17000:2004, 7.3]

A.32
equivalence
equivalence of conformity assessment results

sufficiency of different conformity assessment results to provide the same level of assurance of conformity with regard to the same specified requirements

[ISO/IEC 17000:2004, 7.4]

A.33**reconocimiento**

reconocimiento de resultados de evaluación de la conformidad

reconocimiento de la validez de un resultado de evaluación de la conformidad proporcionado por otra persona u otro organismo

[ISO/IEC 17000:2004, 7.5]

A.34**aceptación**

aceptación de resultados de evaluación de la conformidad

uso de un resultado de evaluación de la conformidad proporcionado por otra persona u otro organismo

[ISO/IEC 17000:2004, 7.6]

A.35**acuerdo unilateral**

acuerdo por el cual una parte reconoce o acepta los resultados de evaluación de la conformidad obtenidos por otra parte

[ISO/IEC 17000:2004, 7.5]

A.36**acuerdo bilateral**

acuerdo por el cual dos partes reconocen o aceptan los resultados de evaluación de la conformidad obtenidos por la una y por la otra

[ISO/IEC 17000:2004, 7.8]

A.37**acuerdo multilateral**

acuerdo por el cual más de dos partes reconocen o aceptan los resultados de evaluación de la conformidad obtenidos por las unas y por las otras

[ISO/IEC 17000:2004, 7.9]

A.33**recognition**

recognition of conformity assessment results

acknowledgement of the validity of a conformity assessment result provided by another person or body

[ISO/IEC 17000:2004, 7.5]

A.34**acceptance**

acceptance of conformity assessment

use of a conformity assessment result provided by another person or body

[ISO/IEC 17000:2004, 7.6]

A.35**unilateral arrangement**

arrangement whereby one party recognizes or accepts the conformity assessment results of another party

[ISO/IEC 17000:2004, 7.5]

A.36**bilateral arrangement**

arrangement whereby two parties recognize or accept each other's conformity assessment results

[ISO/IEC 17000:2004, 7.8]

A.37**multilateral arrangement**

arrangement whereby more than two parties recognize or accept one another's conformity assessment results

[ISO/IEC 17000:2004, 7.9]

Índice alfabético

| | |
|--|------|
| A | |
| aceptación | A.34 |
| aceptación de resultados de evaluación de la conformidad | A.34 |
| acreditación | A.19 |
| acuerdo bilateral | A.36 |
| acuerdo multilateral | A.37 |
| acuerdo unilateral | A.35 |
| alcance de la atestación | A.16 |
| apelación | A.22 |
| aprobación | A.25 |
| aprobación de modelo | 2.05 |
| aprobación de modelo de efecto limitado | 2.06 |
| atestación | A.15 |
| auditoría | A.12 |
| autoridad de designación | A.31 |
| autoridad de metrología | 1.05 |
| C | |
| carácter legal | 4.08 |
| carácter metrológico | 4.03 |
| categoría de instrumentos | 4.01 |
| certificación | A.18 |
| certificado de aprobación de modelo | 3.01 |
| certificado de verificación | 3.02 |
| condición de funcionamiento de referencia | 0.09 |
| condición de referencia | 0.09 |
| condiciones asignada de funcionamiento | 0.08 |
| control de metrología legal | 2.01 |
| control legal de instrumentos de medición | 2.02 |
| D | |
| declaración (de conformidad) | A.17 |
| designación | A.30 |
| dispositivo auxiliar | 5.06 |
| dispositivo de almacenamiento | 6.07 |
| dispositivo indicador | 5.04 |
| durabilidad | 5.15 |
| E | |
| ensayo | A.10 |
| ensayo de durabilidad | 5.22 |
| ensayo de funcionamiento | 5.21 |
| equipo de verificación | 4.15 |
| equipo sometido a ensayo | 4.16 |
| equivalencia | A.32 |
| equivalencia de resultados de evaluación de la conformidad | A.32 |
| error de durabilidad | 5.16 |
| error de durabilidad significativo | 5.17 |
| error de indicación | 0.04 |
| error máximo permisible | 0.05 |
| error intrínseco | 0.06 |
| error intrínseco inicial | 5.11 |
| error máximo tolerado | 0.05 |
| escala de un instrumento de medición con dispositivo | 0.13 |
| visualizador | |
| esquema de certificación | A.8 |
| esquema de evaluación de la conformidad | A.5 |
| evaluación de la conformidad | A.1 |

| | |
|--|------|
| evaluación por pares | A.13 |
| evaluación de modelo (tipo) | 2.04 |
| evento | 6.06 |
| examen preliminar | 2.10 |
| F | |
| factor de influencia | 5.18 |
| falla | 5.12 |
| falla significativa | 5.14 |
| familia de instrumentos de medición | 4.02 |
| familia de módulos | 4.05 |
| G | |
| grupo de acuerdo | A.24 |
| I | |
| identificación del software | 6.01 |
| Igualdad de trato | A.27 |
| igualdad y trato nacional | A.29 |
| indicación | 0.03 |
| inspección | A.11 |
| inspección por muestreo | 2.18 |
| instrumento de control | 5.08 |
| instrumento de medición | 0.10 |
| instrumento de medición aceptable para la verificación | 4.14 |
| instrumento de medición asociado | 5.09 |
| instrumento de medición legalmente controlado | 4.07 |
| interfaz de software | 6.03 |
| interfaz de usuario | 6.08 |
| intervalo de escala | 5.01 |
| intervalo de escala de verificación | 5.02 |
| L | |
| ley de metrología | 1.02 |
| límite de error | 0.05 |
| M | |
| magnitud de influencia | 0.07 |
| marca de aprobación de modelo | 3.07 |
| marca de rechazo | 3.05 |
| marca de sellado | 3.06 |
| marca de verificación | 3.04 |
| marcado | 2.19 |
| metrología | 0.01 |
| metrología legal | 1.01 |
| modelo aprobado | 4.13 |
| modelo de instrumento de medición o de módulo | 4.06 |
| módulo | 4.04 |
| muestra de un modelo aprobado | 4.09 |
| muestreo | A.9 |
| N | |
| notificación de rechazo | 3.03 |
| número de intervalos de escala de verificación | 5.03 |
| O | |
| obliteración de una marca de verificación | 2.22 |
| organismo de acreditación | A.3 |
| organismo de evaluación de la conformidad | A.2 |
| organismo nacional responsable | 1.04 |

| | |
|--|------|
| P | |
| parámetro de carácter legal | 4.10 |
| parámetro específico del dispositivo | 4.12 |
| parámetro específico del modelo | 4.11 |
| perturbación | 5.19 |
| pista de verificación | 6.05 |
| procedimiento | A.7 |
| programa de ensayos | 5.20 |
| programa de evaluación de la conformidad | A.5 |
| protección del software | 6.04 |
| puesta en el mercado | 2.24 |
| Q | |
| queja | A.23 |
| R | |
| rechazo de un instrumento de medición | 2.15 |
| reciprocidad | A.26 |
| reconocimiento | A.33 |
| reconocimiento de aprobación de modelo | 2.07 |
| reconocimiento de resultados de evaluación de la conformidad | A.33 |
| reconocimiento de verificación | 2.17 |
| reglamentación de metrología legal | 1.03 |
| requisito especificado | A.6 |
| retiro de una aprobación de modelo | 2.08 |
| revisión | A.14 |
| S | |
| seguridad | 2.21 |
| sellado | 2.20 |
| separación del software | 6.02 |
| sistema de evaluación de la conformidad | A.4 |
| sistema de medición | 0.12 |
| sistema de verificación | 5.07 |
| sistema Internacional de Unidades, SI | 0.02 |
| supervisión | A.20 |
| supervisión metrológica | 2.03 |
| suspensión | A.21 |
| T | |
| terminal | 5.10 |
| transductor de medición | 0.11 |
| trato nacional | A.28 |
| U | |
| unidades legales de medida | 1.06 |
| V | |
| verificación de un instrumento de medición | 2.09 |
| verificación inicial | 2.12 |
| verificación inicial de instrumentos de medición utilizando el sistema de gestión de la calidad del fabricante | 2.23 |
| verificación periódica obligatoria | 2.14 |
| verificación por muestreo | 2.11 |
| verificación posterior | 2.13 |

Alphabetical index

| | |
|--|------|
| A | |
| acceptance | A.34 |
| acceptance of conformity assessment | A.34 |
| accreditation | A.19 |
| accreditation body | A.3 |
| agreement group | A.24 |
| ancillary device | 5.06 |
| appeal | A.22 |
| approval | A.25 |
| approved type | 4.13 |
| associated measuring instrument | 5.09 |
| attestation | A.15 |
| audit | A.12 |
| audit trail | 6.05 |
| | |
| B | |
| bilateral arrangement | A.36 |
| | |
| C | |
| category of instruments | 4.01 |
| certification (of conformity) | A.18 |
| certification scheme | A.8 |
| checking facility | 5.07 |
| complaint | A.23 |
| conformity assessment | A.1 |
| conformity assessment body | A.2 |
| conformity assessment program | A.5 |
| conformity assessment scheme | A.5 |
| conformity assessment system | A.4 |
| control instrument | 5.08 |
| | |
| D | |
| declaration (of conformity) | A.17 |
| designating authority | A.31 |
| designation | A.30 |
| device-specific parameter | 4.12 |
| disturbance | 5.19 |
| durability | 5.15 |
| durability error | 5.16 |
| durability test | 5.22 |
| | |
| E | |
| equal and national treatment | A.29 |
| equal treatment | A.27 |
| equipment under test | 4.16 |
| equivalence | A.32 |
| equivalence of conformity assessment results | A.32 |
| error of indication | 0.04 |
| event | 6.06 |
| | |
| F | |
| family of measuring instruments | 4.02 |
| family of modules | 4.05 |
| fault | 5.12 |
| | |
| I | |
| indicating device | 5.04 |
| indication | 0.03 |

| | |
|--|------|
| influence factor | 5.18 |
| influence quantity | 0.07 |
| initial intrinsic error | 5.11 |
| initial verification | 2.12 |
| initial verification of measuring instruments utilizing the manufacturer's quality management system | 2.22 |
| inspection | A.11 |
| inspection by sampling | 2.18 |
| International System of Units, SI | 0.02 |
| intrinsic error | 0.06 |
| L | |
| law on metrology | 1.02 |
| legal control of measuring instruments | 2.02 |
| legal metrological control | 2.01 |
| legal metrology | 1.01 |
| legal metrology regulations | 1.03 |
| legal units of measurement | 1.06 |
| legally controlled measuring instrument | 4.07 |
| legally relevant | 4.08 |
| legally relevant parameter | 4.10 |
| limit of error | 0.05 |
| M | |
| mandatory periodic verification | 2.14 |
| marking | 2.19 |
| maximum permissible error | 0.05 |
| maximum permissible measurement error | 0.05 |
| measurement transducer | 0.11 |
| measuring instrument | 0.10 |
| measuring instrument acceptable for verification | 4.14 |
| measuring system | 0.12 |
| metrological supervision | 2.03 |
| metrological authority | 1.05 |
| metrologically relevant | 4.03 |
| metrology | 0.01 |
| module | 4.04 |
| multilateral arrangement | A.37 |
| N | |
| national responsible body | 1.04 |
| national treatment | A.28 |
| number of verification scale intervals | 5.03 |
| O | |
| obliteration of a verification mark | 2.22 |
| P | |
| peer assessment | A.13 |
| performance test | 5.21 |
| placing on the market | 2.24 |
| preliminary examination | 2.10 |
| procedure | A.7 |
| R | |
| rated operating condition | 0.08 |
| reciprocity | A.26 |
| recognition | A.33 |
| recognition of conformity assessment results | A.33 |
| recognition of type approval | 2.07 |
| recognition of verification | 2.17 |
| reference condition | 0.09 |
| reference operating condition | 0.09 |

| | |
|--|------|
| rejection mark | 3.05 |
| rejection notice | 3.03 |
| rejection of a measuring instrument | 2.15 |
| requirement, (specified) | A.6 |
| review | A.14 |
| S | |
| sampling | A.9 |
| scale interval | 5.01 |
| scale of a displaying measuring instrument | 0.13 |
| scope of attestation | A.16 |
| sealing | 2.20 |
| sealing mark | 3.06 |
| securing | 2.21 |
| significant durability error | 5.17 |
| significant fault | 5.14 |
| software identification | 6.01 |
| software interface | 6.03 |
| software protection | 6.04 |
| software separation | 6.02 |
| specimen of an approved type | 4.09 |
| storage device | 6.07 |
| subsequent verification | 2.13 |
| surveillance | A.20 |
| suspension | A.21 |
| T | |
| terminal | 5.10 |
| test program | 5.20 |
| testing | A.10 |
| type (pattern) evaluation | 2.04 |
| type approval | 2.05 |
| type approval certificate | 3.01 |
| type approval mark | 3.07 |
| type approval with limited effect | 2.06 |
| type of a measuring instrument or module | 4.06 |
| type-specific parameter | 4.11 |
| U | |
| unilateral arrangement | A.35 |
| user interface | 6.08 |
| V | |
| verification by sampling | 2.11 |
| verification certificate | 3.02 |
| verification equipment | 4.15 |
| verification mark | 3.04 |
| verification of a measuring instrument | 2.9 |
| verification scale interval | 5.02 |
| W | |
| withdrawal of a type approval | 2.08 |